



23. Juni 2020

INTERNATIONALES JAHR DER PFLANZENGESUNDHEIT

Um der Verarmung von Böden und ländlichen Gemeinden entgegenzuwirken, hat die FAO das Jahr 2020 zum Internationalen Jahr der Pflanzengesundheit (IYPH) erklärt. Auch der Vatikan wollte an der Initiative teilnehmen, in Übereinstimmung mit dem Lehramt von Papst Franziskus, der in der Enzyklika »Laudato Si« anklagt, dass zur Erhöhung der Produktion die zukünftigen Ressourcen des Planeten und die Gesundheit der Umwelt aufgeopfert werden (vgl. LS 195). Aus diesem Anlass wurde eine Briefmarke mit einem Foto der Reise von Papst Franziskus nach Armenien gestaltet, auf dem der Heilige Vater mit dem Obersten Patriarchen und Catholicos aller Armenier, Karekin II., beim Besprühen einer Weinpflanze zu sehen ist, ein Zeichen dafür, daß das Thema der Gesundheit der Pflanzen und des Planeten ein ökumenischer Wert ist, der allen Menschen am Herzen liegt.

Nennwert: € 1,15
Format: 30,5 x 41 mm
Zählung: 13 ¼ x 13

Exemplare pro Bogen: 10
Druckerei: Printex (Malta)
Satzpreis: Euro 1,15

Max. Auflage: 45.000 komplette Serien

500. TODESJAHR VON RAFFAEL SANZIO

Zum 500. Todesjahr von Raffael Sanzio (1620-2020), dessen Leben in Pietro Bembo's Couplet für die lateinische Gedenktafel am Grab des Urbinats zusammengefasst werden kann, die auf Deutsch lautet: »Hier ist jener Raffael, von dem, solange er lebte, Mutter Natur fürchtete, überwunden zu werden, und als er starb, fürchtete sie, mit ihm zu sterben«, gibt die Vatikan-Philatelie einen Gedenkblock mit zwei Postwerten aus. Der Gedenkblock gibt die Verklärung Christi wieder, das letzte Werk des Malers, das bei seinem Tod, so Vasari, an die Spitze des Aufbahrungskatafalks gestellt wurde. Eine der Briefmarken zeigt ein Selbstbildnis Raffaels, das auf dem Fresko der Schule von Athen zu sehen ist, die andere umrahmt den Apostel, der in der Szene der Verklärung auf den Herrn hinweist, der in der Komposition des Gedenkblocks zu bekräftigen scheint, dass der Autor des Werkes Raffael war.

Nennwerte: € 1,10 - 1,15
Gedenkblockformat: 2 Postwerte
Format: 40 x 30 mm - 30 mm x 40 mm
Kleinbogenformat: 93,50 mm x 129,50 mm
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Gedenkblockpreis: Euro 2,25
Max. Auflage: 45.000 komplette Serien



23 de junio de 2020

AÑO INTERNACIONAL DE LA SALUD DE LAS PLANTAS

Para contrastar la pobreza de los suelos y de las comunidades rurales, la FAO ha proclamado el 2020 "Año Internacional de la Salud de las Plantas" (IYPH). También el Vaticano ha querido adherir a la iniciativa, en sintonía con el magisterio del Papa Francisco, que en la Laudato Si' cuestiona el hecho que para aumentar la producción, se sacrifiquen los recursos futuros del planeta y la salud del ambiente (LS 195). Para la ocasión se ha realizado un sello utilizando una foto del viaje del Papa Francisco a Armenia, en el que se ve al Santo Padre que, con el Supremo Patriarca y Catholicos de todos los armenios, Karekin II, riegan una cepa de vid, signo de que el tema de la salud de las plantas y del planeta es un valor ecuménico que preocupa a todos.

Valor facial: € 1,15
Formato: 30,5 x 41 mm
Dentellado: 13 ¼ x 13
Folio de: 10 sellos
Imprenta: Printex (Malta)
Precio de la serie: Euro 1,15
Tirada max.: 45.000 series completas

V CENTENARIO DE LA MUERTE DE RAFAEL SANZIO

Para el quinto centenario de la muerte de Rafael Sanzio (1620-2020), cuya vida puede ser sintetizada en la inscripción de Pietro Bembo para la lápida latina puesta en el sepulcro del urbinato, que se puede traducir: "Aquí yace aquel Rafael de quien, mientras vivió, la Madre Naturaleza temió ser superada, y cuando murió temió morir con él". La filatélica vaticana emitirá un folleto con dos sellos. El folleto reproduce la transfiguración del Señor, última obra del sumo pintor que, a su muerte, dice el Vasari, fue puesta a la cabeza del sepulcro fúnebre. Los dos sellos se componen, uno por el autorretrato de Rafael presente en el fresco de la Escuela de Atenas, y el otro, circunda al apóstol que, en la escena de la transfiguración indica al Señor, y que en la composición del folleto parecen confirmar que el autor de la obra haya sido Rafael.

Valores faciales: € 1,10 - 1,15
Folleto: 2 sellos
Formato: 40 x 30 mm - 30 mm x 40 mm
Dimensiones del folleto: 93,50 mm x 129,50 mm
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio del folleto: Euro 2,25
Tirada max.: 45.000 series completas



23 GIUGNO 2020

ANNO INTERNAZIONALE DELLA SALUTE DELLE PIANTE



V CENTENARIO DELLA MORTE DI RAFFAELLO SANZIO



BF 05 tel. 0039 06 6988 341 4 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



23 giugno 2020

ANNO INTERNAZIONALE DELLA SALUTE DELLE PIANTE

Per contrastare l'impoverimento dei suoli e delle comunità rurali, la FAO ha proclamato il 2020 "Anno Internazionale della Salute delle Piante" (IYPH). Anche il Vaticano ha voluto aderire all'iniziativa, in sintonia con il magistero di Papa Francesco, il quale nella "Laudato Si" contesta il fatto che, pur di aumentare la produzione, si sacrificino le risorse future del pianeta e la salute dell'ambiente (Cf. LS 195). Per questa occasione è stato realizzato un francobollo utilizzando una foto del viaggio di papa Francesco in Armenia, in cui si vede il Santo Padre che con il Supremo Patriarca e Catholicos di tutti gli Armeni, Karekin II, irrorano una pianta di vite, segno che il tema della salute delle piante e del pianeta è un valore ecumenico che sta a cuore a tutti.

Valore facciale: € 1,15
Formato: 30,5 x 41 mm
Dentellatura: 13¼ x 13
Foglio da: 10 francobolli
Stamperia: Printex (Malta)
Prezzo della serie: Euro 1,15
Tiratura max.: 45.000 serie

V CENTENARIO DELLA MORTE DI RAFFAELLO SANZIO

Per il quinto centenario della morte di Raffaello Sanzio (1620-2020), la cui vita può essere sintetizzata nel distico di Pietro Bembo per la lapide latina posta sul sepolcro dell'urbinate, che in italiano recita: "Qui è quel Raffaello da cui, fin che visse, Madre Natura temette di essere superata, e quando morì temette di morire con lui". La filatelia vaticana emetterà un foglietto con due francobolli. Il foglietto riproduce la trasfigurazione del Signore, ultima opera del sommo pittore, che alla sua morte, dice il Vasari, fu posta a capo del catafalco funebre. I due francobolli sono costituiti uno dall'autoritratto di Raffaello presente nell'affresco della Scuola di Atene e l'altro circo-scrive l'apostolo che nella scena della trasfigurazione indica il Signore, che nella composizione del foglietto sembrano ribadire che l'autore dell'opera sia stato Raffaello.

Valore facciale: € 1,10 - 1,15
Foglietto da: 2 francobolli
Formati: 40 x 30 mm - 30 mm x 40 mm
Formato foglietto: 93,50 mm x 129,50 mm
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo del foglietto: Euro 2,25
Tiratura max.: 45.000 serie complete



23 juin 2020

ANNÉE INTERNATIONALE DE LA SANTÉ DES PLANTES

Pour lutter contre l'appauvrissement des sols et de la communauté rurale, la FAO a proclamé 2020, Année internationale de la santé des plantes (IYPH). Le Vatican a voulu adhérer à l'initiative, en sintonie avec le magistère du Pape François qui a remis en cause dans l'encyclique Laudato Si, le fait que: «si la production augmente, il importe peu que cela se fasse au prix des ressources futures ou de la santé de l'environnement» (LS195). Un timbre a été réalisé à cette occasion, sur la base d'une photo du voyage du Pape François en Arménie, où l'on voit le Saint-Père qui arrose un pied de vigne avec le patriarche Suprême et catholicos de tous les Arméniens, Karékine II, symbole de ce que le thème de la santé des plantes et de la planète est une valeur ecuménique chère à tous.

Valeur faciale: € 1,15
Format du timbre: 30,5 x 41 mm
Dentelure: 13¼ x 13
Feuille de: 10 timbres
Imprimerie: Printex (Malta)
Prix de la série: Euro 1,15
Tirage max.: 45.000 séries complètes

V^e CENTENAIRE DE LA MORT DE RAPHAËL

À l'occasion du cinquième centenaire de la mort, en 1620, de Raffaello Sanzio, dit Raphaël, la philatélie vaticane émettra un feuillet avec deux timbres. La vie de l'artiste peut être résumée par le distique de Pietro Bembo sur la pierre tombale latine placée sur le sépulcre du natif d'Urbino, qui indique: «Ici git Raphaël par qui, tant qu'il vécut, Mère Nature craignit d'être dépassée et, quand il mourut, craignit de mourir avec lui.» Le feuillet reproduit la transfiguration du Seigneur, dernière œuvre du peintre, qui, à sa mort, selon Vasari, fut placée en tête du catafalque funéraire. Les deux timbres représentent, l'un, un autoportrait de Raphaël présent dans la fresque de l'École d'Athènes, l'autre, l'apôtre qui, dans la scène de la transfiguration, indique le Seigneur. Dans la composition du feuillet, ils semblent indiquer que l'auteur de l'œuvre était Raphaël.

Valeur faciale: € 1,10 - 1,15
Bloc-feuillet de: 2 timbres
Format du timbres: 40 x 30 mm - 30 mm x 40 mm
Dimensions du bloc-feuillet: 93,50 mm x 129,50 mm
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de bloc-feuillet: Euro 2,25
Tirage max.: 45.000 séries complètes



23 June 2020

INTERNATIONAL YEAR OF PLANT HEALTH

To counter the depletion of soils and rural communities, the Food and Agriculture Organization (FAO) is marking 2020 as the "International Year of Plant Health" (IYPH), as declared by the United Nations. The Vatican also wishes to join the initiative, in line with the magisterium of Pope Francis who in "Laudato Si" noted: "as production is increased, little concern is given to whether it is at the cost of future resources or the health of the environment (LS 195). For this occasion a stamp has been developed using a photo of Pope Francis during his journey to Armenia where the Holy Father can be seen with the Supreme Patriarch and Catholicos of all Armenians, Karekin II, sprinkling water on a grapevine plant, a sign that the theme of plant and planet health is an ecumenical value dear to everyone.

Face Value: € 1.15
Format: 30.5 x 41 mm
Perforation: 13¼ x 13
Sheet of: 10 stamps
Printer: Printex (Malta)
Price of the set: Euro 1.15
Max. total printing: 45,000 complete series

FIFTH CENTENARY OF THE DEATH OF RAFFAELLO SANZIO

For the fifth centenary of the death of Raffaello Sanzio (1620-2020), whose life can be summarized in Pietro Bembo's couplet for the Latin plaque placed on the tomb of the artist from Urbino, which reads: "Here lies Raphael who while he lived, Mother Nature feared to be outdone, and when he died feared to die with him." Vatican Philately will issue a miniature sheet with two stamps. The sheet features the Transfiguration of the Lord, the last work of the great painter. At his death, according to Vasari, the work was placed at the head of the funeral catafalque. One of the two stamps shows a self-portrait of Raphael present in the fresco of the School of Athens. The other stamp depicts the apostle who points to the Lord in the scene of the transfiguration with the composition of the sheet appearing to confirm that Raphael was the author of the work.

Face Value: € 1.10 - 1.15
Souvenir Sheet of: 2 stamps
Format: 40 x 30 mm - 30 mm x 40 mm
Souvenir sheet size: 93.50 mm x 129.50 mm
Printer: Cartor (France)
Price of the Souvenir sheet: Euro 2.25
Max. total printing: 45,000 complete series